



**AÑO** 2015

**DOCUMENTO PRIVADO AUTENTICADO  
DE**

---

PRORROGA CONTRATO SUMINISTRO DE AGUA PURIFICADA ENVASADA.

---

**OTORGADO POR  
BANCO DE FOMENTO AGROPECUARIO  
Y**

---

INDUSTRIAS LA CONSTANCIA, S.A. DE C.V.

---

**ANTE LOS OFICIOS DEL NOTARIO**

NIDIA JEANNETTE VASQUEZ BELLOSO.

---



Nosotros: Por una parte, **ANA LILIAN VEGA TREJO**, de cincuenta y un años de edad, Ingeniera Industrial, del domicilio de la ciudad de Santa Tecla, departamento de La Libertad, portadora de mi Documento Único de Identidad número cero cero quinientos un mil novecientos treinta y tres - nueve, titular del Número de Identificación Tributaria cero doscientos diez - ciento veinte mil trescientos sesenta y cuatro - cero cero tres - seis, actuando en nombre y representación en mi calidad de Directora Presidenta de la Junta de Directores y Representante Legal del **BANCO DE FOMENTO AGROPECUARIO**, Institución Oficial de Crédito, del domicilio de la ciudad de San Salvador, titular del Número de Identificación Tributaria cero seiscientos catorce - cero diez mil setecientos setenta y cuatro - cero cero dos - cinco, que en el transcurso del presente instrumento se denominará el “Banco”; y, por otra parte, **EMIGDIO VLADIMIR DUEÑAS ARÉVALO**, de treinta y dos años de edad, Licenciado en Economía y Negocios, del domicilio de Santa Ana, Departamento de Santa Ana, portador de mi Documento Único de Identidad Personal Número cero un millón setecientos noventa y dos mil ochocientos uno- cinco, titular del Número de Identificación Tributaria: cero doscientos diez- cero setenta mil ochocientos ochenta y dos- ciento uno- cuatro; actuando en mi calidad de Apoderado Especial Administrativo de la Sociedad **INDUSTRIAS LA CONSTANCIA, SOCIEDAD ANÓNIMA DE CAPITAL VARIABLE**, que puede abreviarse **INDUSTRIAS LA CONSTANCIA, S. A. DE C. V.**, Sociedad del domicilio de la ciudad de San Salvador, titular del Número de Identificación Tributaria cero seiscientos catorce- doscientos cincuenta y un mil dos- ciento uno- uno, en adelante denominada la “Contratista”; y en las calidades antes expresadas, **MANIFESTAMOS: I)** Que según Documento Privado, otorgado en la ciudad y departamento de San Salvador, el día treinta de mayo de dos mil catorce, y autenticado en el mismo lugar y fecha, a las catorce horas y treinta minutos, ante los oficios notariales de Nidia Jeannette Vásquez Belloso, ambas partes suscribimos un Contrato de “SUMINISTRO DE AGUA PURIFICADA ENVASADA”, con el objeto de que la Contratista suministrara al Banco, con cobertura a nivel nacional, de veintinueve mil quinientos sesenta y tres (29,563) garrafones de agua purificada en envases de policarbonato de cinco galones, para consumo del personal que labora en los diferentes Centros de Servicio del Banco; **II)** Que según lo establece la Cláusula XXIV, del referido Contrato, el mismo podría ser modificado, ampliado y/o prorrogado en su plazo, de conformidad a la LACAP. En tales casos el Banco emitiría la correspondiente resolución, la cual se relacionaría en el instrumento modificado; **III)** De conformidad al Memorándum de fecha veintisiete de mayo de dos mil quince, dirigido por la Jefa de la Unidad de Adquisiciones y Contrataciones Institucional del Banco, en adelante denominada “UACI”, al Gerente General del mismo, éste último autorizó el veintinueve de mayo de dos mil quince, la prórroga del contrato del

**“SUMINISTRO DE AGUA PURIFICADA ENVASADA”**; por lo que, por medio de este documento celebramos la prorroga al contrato de SUMINISTRO DE AGUA PURIFICADA ENVASADA, de conformidad a la LACAP y a las obligaciones, condiciones y pactos siguientes: I) Que habiendo el Banco cumplido con el artículo ochenta y tres, y ochenta y tres - A ambos de la LACAP, y a lo dispuesto en el Memorándum de fecha de fecha veintisiete de mayo de dos mil quince, dirigido por la Jefa de la Unidad de Adquisiciones y Contrataciones Institucional del Banco UACI, al Gerente General del mismo, éste último autorizó el veintinueve de mayo de dos mil catorce, **PRORROGAR** el contrato del SUMINISTRO DE AGUA PURIFICADA ENVASADA, por el plazo de **DOCE MESES** más, manteniendo los mismos términos y condiciones del contrato original. II) Por lo anterior, en las calidades que actuamos, convenimos en **PRORROGAR** el plazo del contrato por **DOCE MESES** más, contados a partir del uno de junio de dos mil quince, siendo su nuevo vencimiento el día treinta y uno de mayo de dos mil dieciséis, hasta por la suma de **CINCUENTA MIL OCHOCIENTOS CINCUENTA DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA** que incluye el Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios (IVA), a razón de UN DÓLAR SETENTA Y DOS CENTAVOS DE DÓLAR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA, por cada garrafa de agua, que incluye el pago del Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios (IVA), todo bajo las mismas condiciones, cláusulas y pactos del contrato actual suscrito el treinta de mayo de dos mil catorce aún vigente. III) Que la Contratista se obliga a presentar al Banco una **GARANTÍA DE CUMPLIMIENTO DE CONTRATO**, por la cantidad de **CINCO MIL OCHENTA Y CINCO DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**, equivalente al diez por ciento del valor total del monto a contratar con (IVA) incluido, con una vigencia de **CATORCE MESES** equivalentes al plazo del contrato más dos meses adicionales, contados a partir del uno de junio de dos mil quince. Se hará efectiva en los siguientes casos: a) Si el Banco revoca el contrato por motivos debidamente justificados y comprobados; b) Por deficiencias de la Contratista en la prestación del servicio; c) Cuando las multas hubiesen alcanzado un monto equivalente al doce por ciento del valor total del contrato, incluyendo en su caso, modificaciones posteriores, si las hubiere; d) Por extinción del contrato por causa imputable a la Contratista; e) Por cualquier otro incumplimiento de las obligaciones contractuales; y f) Por las demás que determine la LACAP o el contrato. Esta Garantía será devuelta por la Jefe de la UACI, previa solicitud por escrito de la Contratista, una vez cumplida su vigencia. La Garantía deberá ser emitida a favor del Banco por una Institución Bancaria o Compañía de Seguros domiciliada en El Salvador y autorizada por la Superintendencia del Sistema Financiero de El Salvador. IV) Queda en efecto prorrogado dicho contrato en los términos

expresados, declarando las partes en que no hay novación alguna y que quedan vigentes y con todo valor y efecto las demás estipulaciones consignadas en el referido contrato, que ahora se Prórroga en cuanto al plazo contratado, por lo cual ratificamos su contenido en todas y cada una de sus partes. En fe de lo anterior, firmamos la presente modificación de contrato, en la ciudad de Santa Tecla, a los veintinueve días del mes de mayo de dos mil quince.

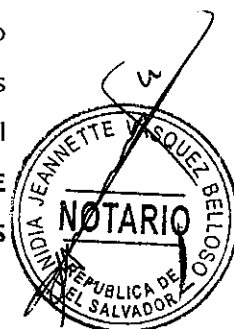
  
**ANA LILIAN VEGA TREJO**

  
**EMIGDIO VLADIMIR DUEÑAS AREVALO**

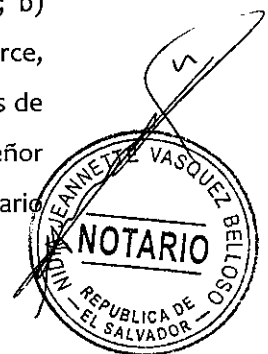


En la ciudad de Santa Tecla, a las quince horas con veinte minutos del día veintinueve de mayo de dos mil quince. Ante mí, **NIDIA JEANNETTE VÁSQUEZ BELLOSO**, Notario, del domicilio de la ciudad de San Salvador Y Santa Tecla, comparecen **ANA LILIAN VEGA TREJO**, de cincuenta y un años de edad, Ingeniera Industrial, del domicilio de la ciudad de Santa Tecla, departamento de La Libertad, a quien conozco e identifico con su Documento Único de Identidad número cero cero quinientos un mil novecientos treinta y tres - nueve, titular del Número de Identificación Tributaria cero doscientos diez – ciento veinte mil trescientos sesenta y cuatro – cero cero tres - seis, en su calidad de Directora Presidenta de la Junta de Directores y Representante Legal del BANCO DE FOMENTO AGROPECUARIO, Institución Oficial de Crédito, del domicilio de la ciudad de San Salvador, titular del Número de Identificación Tributaria cero seiscientos catorce - cero diez mil setecientos setenta y cuatro - cero cero dos – cinco, que en el transcurso del presente instrumento se denominará “El Banco”, y **EMIGDIO VLADIMIR DUEÑAS AREVALO**, de treinta y dos años de edad, Licenciado en Economía y Negocios, del domicilio de la Ciudad y Departamento de Santa Ana, a quien no conozco pero identifico por medio de su Documento Único de Identidad Personal Número cero uno siete nueve dos ocho cero uno- cinco; actuando en su calidad de Apoderado Especial Administrativo de la Sociedad **INDUSTRIAS LA CONSTANCIA, SOCIEDAD ANÓNIMA DE CAPITAL VARIABLE**, que puede abreviarse **INDUSTRIAS LA CONSTANCIA, S. A. DE C. V.**, Sociedad del domicilio de la ciudad de San Salvador, titular del Número de Identificación Tributaria cero seiscientos catorce- doscientos cincuenta y un mil dos- ciento uno- uno, , en adelante denominada la “**Contratista**”; personerías que relacionaré al final del presente instrumento; y me presentan el documento que antecede, fechado en esta ciudad, este mismo día, escrito en dos hojas de papel simple, en el cual esencialmente consta: ””””””””””1)

Que según Documento Privado, otorgado en la ciudad y departamento de San Salvador, el día treinta de mayo de dos mil catorce, y autenticado en el mismo lugar y fecha, a las catorce horas y treinta minutos, ante los oficios notariales de Nidia Jeannette Vásquez Bellosó, ambas partes suscribimos un Contrato de “SUMINISTRO DE AGUA PURIFICADA ENVASADA”, con el objeto de que la Contratista suministrara al Banco, con cobertura a nivel nacional, de veintinueve mil quinientos sesenta y tres (29,563) garrafones de agua purificada en envases de polycarbonato de cinco galones, para consumo del personal que labora en los diferentes Centros de Servicio del Banco; II) Que según lo establece la Cláusula XXIV, del referido Contrato, el mismo podría ser modificado, ampliado y/o prorrogado en su plazo, de conformidad a la LACAP. En tales casos el Banco emitiría la correspondiente resolución, la cual se relacionaría en el instrumento modificado; III) De conformidad al Memorándum de fecha veintisiete de mayo de dos mil quince, dirigido por la Jefa de la Unidad de Adquisiciones y Contrataciones Institucional del Banco, en adelante denominada “UACI”, al Gerente General del mismo, éste último autorizó el veintinueve de mayo de dos mil quince, la prórroga del contrato del “**SUMINISTRO DE AGUA PURIFICADA ENVASADA**”; por lo que, por medio de este documento celebramos la prórroga al contrato de SUMINISTRO DE AGUA PURIFICADA ENVASADA, de conformidad a la LACAP y a las obligaciones, condiciones y pactos siguientes: I) Que habiendo el Banco cumplido con el artículo ochenta y tres, y ochenta y tres - A ambos de la LACAP, y a lo dispuesto en el Memorándum de fecha de fecha veintisiete de mayo de dos mil quince, dirigido por la Jefa de la Unidad de Adquisiciones y Contrataciones Institucional del Banco UACI, al Gerente General del mismo, éste último autorizó el veintinueve de mayo de dos mil catorce, **PRORROGAR** el contrato del SUMINISTRO DE AGUA PURIFICADA ENVASADA, por el plazo de **DOCE MESES** más, manteniendo los mismos términos y condiciones del contrato original. II) Por lo anterior, en las calidades que actuamos, convenimos en **PRORROGAR** el plazo del contrato por **DOCE MESES** más, contados a partir del uno de junio de dos mil quince, siendo su nuevo vencimiento el día treinta y uno de mayo de dos mil dieciséis, hasta por la suma de **CINCUENTA MIL OCHOCIENTOS CINCUENTA DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA** que incluye el Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios (IVA), a razón de UN DÓLAR SETENTA Y DOS CENTAVOS DE DÓLAR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA, por cada garrafa de agua, que incluye el pago del Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios (IVA), todo bajo las mismas condiciones, cláusulas y pactos del contrato actual suscrito el treinta de mayo de dos mil catorce aún vigente. III) Que la Contratista se obliga a presentar al Banco una **GARANTÍA DE CUMPLIMIENTO DE CONTRATO**, por la cantidad de **CINCO MIL OCHENTA Y CINCO DÓLARES**



**DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**, equivalente al diez por ciento del valor total del monto a contratar con (IVA) incluido, con una vigencia de **CATORCE MESES** equivalentes al plazo del contrato más dos meses adicionales, contados a partir del uno de junio de dos mil quince. Se hará efectiva en los siguientes casos: a) Si el Banco revoca el contrato por motivos debidamente justificados y comprobados; b) Por deficiencias de la Contratista en la prestación del servicio; c) Cuando las multas hubiesen alcanzado un monto equivalente al doce por ciento del valor total del contrato, incluyendo en su caso, modificaciones posteriores, si las hubiere; d) Por extinción del contrato por causa imputable a la Contratista; e) Por cualquier otro incumplimiento de las obligaciones contractuales; y f) Por las demás que determine la LACAP o el contrato. Esta Garantía será devuelta por la Jefe de la UACI, previa solicitud por escrito de la Contratista, una vez cumplida su vigencia. La Garantía deberá ser emitida a favor del Banco por una Institución Bancaria o Compañía de Seguros domiciliada en El Salvador y autorizada por la Superintendencia del Sistema Financiero de El Salvador. **IV)** Queda en efecto prorrogado dicho contrato en los términos expresados, declarando las partes en que no hay novación alguna y que quedan vigentes y con todo valor y efecto las demás estipulaciones consignadas en el referido contrato, que ahora se Prorroga en cuanto al plazo contratado, por lo cual ratificamos su contenido en todas y cada una de sus partes.""" Y en el carácter en que comparecen, **ME DICEN:** Que son suyas las firmas que aparecen en el documento que se legaliza, por haber sido puestas por ellos de su puño y letra, y que reconocen como suyos todos los conceptos y obligaciones en él vertidos; y yo el Notario **DOY FE:** De que las referidas firmas son **AUTÉNTICAS** por así haberlo reconocido ante mí los comparecientes, y que además éstos han reconocido como suyos todos los conceptos y obligaciones consignadas en el contrato que antecede; y de ser legítima y suficiente la personería con que actúan los otorgantes por haber tenido a la vista, en relación a la primera de las comparecientes los documentos siguientes: a) La Ley del Banco de Fomento Agropecuario, publicada en el Diario Oficial número setenta y cinco Tomo doscientos treinta y nueve, de fecha veinticinco de abril de mil novecientos setenta y tres, en la que consta la creación del Banco, que su duración es indefinida, que tiene personalidad jurídica propia, que su domicilio es la ciudad de San Salvador, que el Presidente de La República designa por períodos de cinco años al Presidente o Presidenta del Banco, que éste o ésta ejerce la representación legal del mismo y puede otorgar actos como el presente; b) Certificación expedida en la ciudad de San Salvador, el día once de junio de dos mil catorce, por Francisco Rubén Alvarado Fuentes, Secretario para Asuntos Legislativos y Jurídicos de la Presidencia de La República, del acuerdo número setenta y siete, emitido por el señor Presidente de la República, el día once de junio de dos mil catorce, publicado en el Diario



Oficial número ciento siete Tomo cuatrocientos tres, de fecha once de junio de dos mil catorce, por el cual se nombró a la Ingeniero Ana Lilian Vega Trejo, Directora Presidenta de la Junta de Directores del Banco de Fomento Agropecuario, para un período de cinco años contados a partir del día once de junio de dos mil catorce; c) Certificación expedida en el mismo lugar, fecha y por el funcionario mencionado en el literal anterior, en la que consta que la Ingeniero Ana Lilian Vega Trejo, rindió la protesta constitucional de su cargo, a las once horas y cuarenta y cinco minutos del día once de junio de dos mil catorce, según acta de esa hora y fecha, contenida a folios veinticuatro frente del Libro de Actas de Juramentación de Funcionarios Públicos, que lleva la Presidencia de La República; y d) Memorándum de fecha veintisiete de mayo de dos mil quince, dirigido por la Jefa de la Unidad de Adquisiciones y Contrataciones Institucional del Banco UACI, al Gerente General del mismo, éste último autorizó el veintinueve de mayo de dos mil catorce, la prórroga del contrato de **SUMINISTRO DE AGUA PURIFICADA ENVASADA** a favor de la Contratista; y en relación al segundo de los comparecientes por haber tenido a la vista: a) Testimonio de Escritura Pública de Poder Especial Administrativo, otorgado en la ciudad de San Salvador, a las dieciséis horas del día dieciocho de diciembre de dos mil catorce, ante los oficios notariales del Licenciado José Oscar Caballero Peñate, del cual consta que el Licenciado José Alfredo Moscoso Delgado, en su calidad de Vicepresidente de la Junta Directiva y Representante Legal de la Sociedad INDUSTRIAS LA CONSTANCIA, S.A. DE C.V., confirió Poder Especial Administrativo, amplio y suficiente a favor del compareciente, inscrito en el Registro de Comercio, el veintisiete de enero de dos mil quince, al número CINCUENTA Y CUATRO, del Libro UN MIL SEISCIENTOS OCHENTA Y UNO del Registro de Otros Contratos Mercantiles, y que dentro de las facultades conferidas está el otorgamiento de actos como el presente. El Notario autorizante dio fe de la existencia legal de la sociedad así como de la personería con que actuó el otorgante, el cual se encuentra vigente. Así se expresaron los comparecientes a quienes expliqué los efectos legales de esta acta notarial que consta de dos hojas de papel simple; y leído que les fue por mí, íntegramente en un solo acto ininterrumpido lo anteriormente escrito, manifiestan su conformidad, ratifican su contenido y firmamos. **DOY FE. ENmendado - quince - VALE.**

  
ANA LILIAN VEGA TREJO

  
EMIGDIO VLADIMIR DUEÑAS AREVALO

